

# AMMANN

**D**

**Sicherheitsbestimmungen  
Betriebsanleitung**

**PL**

**Przepisy bezpieczeństwa  
Instrukcja obsługi**

**RUS**

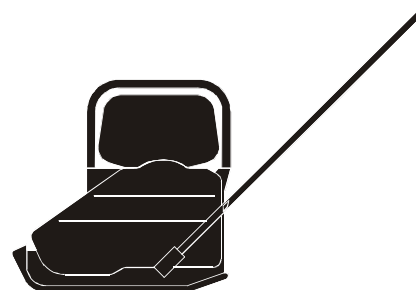
**Техника безопасности  
Руководство по эксплуатации**

**AVP 1033**

**AVP 1240**

**AVP 1250**

**AVP 1850**



## ГАРАНТИЙНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

Наименование продукции фирмы \_\_\_\_\_

Заводской номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Реквизиты покупателя \_\_\_\_\_

Продавец гарантирует безотказную работу оборудования в течение 12 месяцев с даты продажи. Гарантийные обязательства по двигателю несут авторизованные дилеры производителя двигателя

Гарантия распространяется на неисправности, вызванные ошибками в конструкции, в заводской сборке или дефектами в материалах. Такие неисправности устраняются бесплатно силами квалифицированных сотрудников сервиса Продавца, уполномоченных компанией AMMANN Verdichtung GmbH. Стоимость деталей и работ, необходимых для ремонта или замены дефектных узлов погашается Продавцом. Если случай поломки признан не гарантийным, Покупатель оплачивает также стоимость работ в соответствии с расценками Продавца и стоимость заменяемых деталей и узлов.

Гарантия не распространяется на расходные материалы, такие как горюче-смазочные материалы, охлаждающие жидкости, фильтры и нормально изнашивающиеся детали.

Гарантия действительна только в том случае, если оборудование фирмы AMMANN Verdichtung GmbH применяется в целях, для которых оно предназначено, все регламентные работы по техническому обслуживанию производились в точном соответствии с инструкциями завода-изготовителя представителями сервиса Продавца или уполномоченными Продавцом лицами.

Претензии в рамках условий настоящей гарантии принимаются письменно в течение 7 дней с даты обнаружения неисправности. Покупатель должен обеспечить представителям Продавца все возможности для инспектирования и устранения заявленных неисправностей.

В соответствии с условиями настоящей гарантии ответственность Продавца не распространяется на претензии в отношении личного ущерба, потери прибыли или любого другого косвенного ущерба.

Транспортировка неисправного изделия в сервисный центр осуществляется силами Покупателя.

С условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_  
Подпись представителя Покупателя

Продавец \_\_\_\_\_

## Vorwort

Die vorliegende Anleitung umfasst:

- Sicherheitsbestimmungen
- Betriebsanleitung
- Wartungsanleitung

Diese Anleitung wurde für den Bediener auf der Baustelle und den Wartungsmann geschrieben. Die Benutzung dieser Anleitung erleichtert, sich mit der Maschine vertraut zu machen und vermeidet Störungen durch unsachgemäße Bedienung. Die Beachtung der Wartungsanweisungen erhöht die Zuverlässigkeit der Maschine im Einsatz auf der Baustelle, erhöht die Lebensdauer der Maschine und vermindert Reparaturkosten und Ausfallzeiten.

Bewahren Sie diese Anleitung ständig am Einsatzort der Maschine auf. Bedienen Sie die Maschine nur mit Einweisung und unter Beachtung dieser Anleitung. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitsbestimmungen, sowie die Richtlinien der Tiefbau-Berufsgenossenschaft "Sicherheitsregeln für den Betrieb von Straßenwalzen und Bodenverdichtern" und die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften. Die Ammann Verdichtung GmbH haftet nicht für die Funktion der Maschine bei Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht, sowie bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine. Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei Bedienungsfehlern, mangelnder Wartung und falschen Betriebsstoffen. Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der allgemeinen Geschäftsbedingungen der Ammann Verdichtung GmbH werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert. Änderungen ohne vorherige Ankündigung im Zuge der technischen Entwicklung behalten wir uns vor.

Bitte eintragen (vom Typenschild entnehmen)

Masch.-Typ \_\_\_\_\_

Masch.-Nr. \_\_\_\_\_

Motortyp \_\_\_\_\_

Motor-Nr. \_\_\_\_\_

## Wstęp

Niniejsza instrukcja obejmuje:

- przepisy bezpieczeństwa
- instrukcję obsługi
- instrukcję dot. konserwacji i naprawy

Instrukcja ta została napisana z myślą o osobie obsługującej maszynę na budowie oraz o konserwatorze.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji ułatwia zapoznanie się z maszyną i umożliwia uniknięcie zakłóceń spowodowanych niewłaściwą obsługą.

Przestrzeganie wskazówek dot. konserwacji i napraw poprawia niezawodność maszyny na budowie, przedłuża czas jej użytkowania i pozwala na obniżenie kosztów napraw i okresów przestoju.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać stale w miejscu stosowania maszyny.

Maszynę należy obsługiwać tylko zgodnie ze wskazówkami i zaleceniami niniejszej instrukcji.

Należy koniecznie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa oraz wskazówek wydanych przez stowarzyszenie zawodowe ubezpieczenia od wypadków osób wykonujących prace budowlane poniżej powierzchni ziemi "Przepisy bezpieczeństwa dot. eksploatacji walców drogowych i ubijaków", a także jednoznacznych przepisów bhp. AMMANN Verdichtung GmbH nie ponosi odpowiedzialności za funkcjonowanie maszyny w przypadku użytkowania niezgodnego z ogólnymi zasadami oraz w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem maszyny.

Roszczenia gwarancyjne nie obejmują błędów w obsłudze, niewłaściwej konserwacji oraz zastosowania nieodpowiednich paliw.

Warunki gwarancyjne i odpowiedzialność, stanowiące część ogólnych warunków handlowych firmy AMMANN Verdichtung GmbH nie ulegają rozszerzeniu o powyższe wskazówki.

Proszę wpisać (dane z tabliczki znamionowej):

typ maszyny \_\_\_\_\_

nr maszyny \_\_\_\_\_

typ silnika \_\_\_\_\_

nr silnika \_\_\_\_\_

## Предисловие

Настоящее руководство содержит :

- Правила техники безопасности
- Руководство по эксплуатации
- Руководство по техобслуживанию

**Настоящее руководство предназначено для обслуживающего персонала виброплиты на месте эксплуатации и для специалистов по техобслуживанию.**

Пользование этим руководством упрощает обслуживание виброплиты и помогает избежать неисправностей, вызываемых неквалифицированной эксплуатацией. Соблюдение руководства по техобслуживанию является важным условием для повышения надежности виброплиты в эксплуатации, повышения ее срока службы, позволяет избежать затрат на ремонт, а также лишних простоев в работе.

Оператор виброплиты должен иметь настоящее руководство всегда под рукой. Начинать эксплуатацию виброплиты только после предварительного обучения обслуживающего персонала и в соответствии с инструкциями настоящего руководства.

Соблюдайте также Правила техники безопасности и директивы компетентных профсоюзных организаций, а также действующие в стране эксплуатации „Правила техники безопасности при эксплуатации дорожных катков и уплотнителей грунта“ и соответствующие правила по предотвращению несчастных случаев. Фирма AMANN Verdichtung GmbH не отвечает за последствия при эксплуатации виброплиты, вызванные несоблюдением правил настоящего руководства по эксплуатации и ее использованием не по назначению.

Условия по гарантии теряют силу при неквалифицированной эксплуатации, несоблюдении требований по техобслуживанию и применению некачественных рабочих материалов.

Это указание не расширяет условия гарантии и ответственности, которые изложены в „Общих условиях коммерческой деятельности“ фирмы AMMANN Verdichtung GmbH.

**О технических изменениях не сообщается.**

Просим вписать (смя типовую табличку)

Модель \_\_\_\_\_

№ маш \_\_\_\_\_

Тип мотора \_\_\_\_\_

№ мотора \_\_\_\_\_

## Inhalt

1.	Sicherheitsbestimmungen	2
2.	Technische Daten	4
3.	Bedienung	6
3.1	Beschreibung	6
3.1.1	Geräteübersicht	6
3.2	Vor der Inbetriebnahme	6
3.3	Bedienung Motor	7
3.3.1	Motor starten	7
3.3.2	Motor abstellen	7
3.4	Betrieb	8
4.	Transport	9
4.1	Fahrwerk	9
4.2	Transport	9
5.	Wartung	10
5.1	Allgemeine Hinweise	10
5.2	Wartungsübersicht	10
5.3	Schmierplan	11
5.4	Schmierstofftabelle	11
5.5	Wartungsarbeiten Motor	12
5.6	Wartung Maschine	13
5.6.1	Reinigung	13
5.6.2	Anziehdrehmomente	13
5.6.3	Schraubverbindungen	13
5.6.4	Gummipuffer prüfen	13
5.6.5	Keilriemen prüfen, spannen	13
5.6.6	Erreger: Ölwechsel, Ölstand	14

## Polski

1.		
2.		
3.		
3.1		
3.1.1		
3.2		
3.3		
3.3.1		
3.3.2		
3.4		
4.		
4.1		
4.2		
5.		
5.1		
5.2		
5.3		
5.4		
5.5		
5.6		
5.6.1		
5.6.2		
5.6.3		
5.6.4		
5.6.5		
5.6.6		

## Содержание

1.	Правила техники безопасности	2
2.	Технические характеристики	4
3.	Эксплуатация	6
3.1	Описание	6
3.1.1	Общий вид виброплиты	6
3.2	Перед пуском в ход	6
3.3	Эксплуатация мотора	7
3.3.1	Пуск двигателя в ход	7
3.3.2	Остановка двигателя	7
3.4	Работа с плитой	8
4.	Транспортировка	9
4.1	Тележка	9
4.2	Перевозка	9
5.	Технический уход	10
5.1	Общие указания	10
5.2	График работ по техуходу	10
5.3	График смазки	11
5.4	Рекомендуемые смазочные	11
5.5	Уход за мотором	12
5.6	Уход за агрегатом	13
5.6.1	Мойка	13
5.6.2	Моменты затяжек	13
5.6.3	Проверка точек креплений	13
5.6.4	Проверка амортизаторов	13
5.6.5	Проверка натяжения ремня	13
5.6.6	Вибратор: уровень и замена масла	14

## 1. Правила техники безопасности

Настоящая виброплита фирмы AMMANN изготовлена по последним достижениям мировой техники и удовлетворяет действующим стандартам в этой области. Тем не менее, виброплита может представлять очаг опасности для людей и окружающей среды, если :

- виброплита будет эксплуатироваться не по назначению;
- ее будет обслуживать неквалифицированный и не соответственно обученный персонал;
- не будут соблюдаться правила техники безопасности.

По этой причине любое лицо, которому поручается управление, техническое обслуживание или ремонт, должно тщательно ознакомиться с инструкцией по обслуживанию этой виброплиты и Правилами безопасности. При необходимости предприятие, эксплуатирующее виброплиту может потребовать от оператора выполнения указанных инструкций под роспись.

Кроме того, должен быть проведен инструктаж по ознакомлению рабочего персонала с :

- правилами предотвращения несчастных случаев;
- общими правилами техники безопасности;
- специфическими правилами, действующими в стране эксплуатации виброплиты.

### Эксплуатация по назначению

Эту виброплиту разрешается исключительно применять для :

- уплотнения всех видов стройматериалов, как песка, гравия, шлака, щебня, битума, а также брусчатки в подземном или дорожном строительстве.

### Эксплуатация не по назначению

Виброплита может быть очагом опасности для окружающей среды, если ее будет обслуживать неквалифицированный персонал, нарушающий действующие правила эксплуатации и техники безопасности. Эксплуатация виброплиты не рекомендуется на твердом бетоне, затвердевшем битумном покрытии и на глубоко промерзшем грунте.

### Кому разрешается работать с виброплитой ?

Работать с виброплитой разрешается только квалифицированному персоналу в возрасте не менее 18 лет. Техобслуживание и ремонт гидравлических узлов требуют особой квалификации, так что эти операции должны выполняться только специалистами.

### Переналадка и технические изменения

Произвольные изменения или переналадка отдельных узлов виброплиты запрещаются по соображениям техники безопасности. Запчасти и спец.комплектующие не нашего производства так же не допускаются, так как это может быть причиной

нарушения общих технических характеристик виброплиты.

Неисправности и дефекты, вызванные применением запчастей или других комплектующих не нашего производства не могут быть предметом предоставленной гарантии изготовителя.

### Указательные обозначения

#### Указание

Особые указания касательно экономического использования машины.

#### Внимание

Особые указания касательно охраны труда.

#### Опасно

Особые указания касательно охраны людей и имущества

### Перевозка виброплиты

Грузите и перевозите виброплиту только с учетом указаний в инструкции по эксплуатации ! Пользуйтесь при этом только подходящими вспомогательными транспортными и подъемными средствами достаточной грузоподъемности ! Крепите эти подъемные средства только в указанных местах на виброплите. Используйте только стабильные погрузочные ramпы. Угол наклона ramп должен быть меньше способности виброплиты преодолевать подъемы. Защищайте виброплиту от возможного опрокидывания или сползания. Останавливайтесь под или рядом с висящим грузом опасно для жизни. На транспортных автомобилях фиксируйте виброплиту от скатывания, перемещения или опрокидывания.

### Пуск виброплиты в ход

#### Перед пуском

Перед пуском в ход следует ознакомиться с инструментальной оснасткой, системой управления и принципом действия виброплиты, а также с общими условиями на месте, например наличие возможных препятствий в рабочей зоне, несущая способность грунта и наличие необходимых ограждений. Во время работы необходимо пользоваться защитной одеждой (обувь, шумозащитные устройства и т.д.). Проверьте, на месте ли все защитные приспособления. Не пускайте виброплиту в ход, если неисправны ее контрольные приборы или устройства управления.

## 1. Правила техники безопасности

### Пуск в ход

При пуске виброплиты в ход в ручном режиме используйте только безопасные пусковые рукоятки со знаком качества их изготовителя и тщательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации двигателя. При пуске дизельных двигателей в ход с помощью пусковой рукоятки важно, чтобы оператор занимал правильную позицию относительно двигателя и правильно держал рукоятку. Крепко крутить пусковую рукоятку до тех пор, пока не заработает двигатель, так как в противном случае рукоятка может дать обратный удар. Пуск виброплиты в ход и ее эксплуатация во взрывоопасной среде запрещается! Пуск в закрытых помещениях, туннелях, штольнях или глубоких траншеях. Выхлопные газы опасны для жизни! По этой причине при эксплуатации виброплиты в закрытых помещениях, туннелях, штольнях или глубоких траншеях важно, чтобы всегда обеспечивался достаточный запас чистого воздуха для дыхания (см. Правила техники безопасности в строительстве, VGB 37, 40 и 41).

### Управление виброплитой

Следите за тем, чтобы не блокировались элементы управления, которые автоматически регулируются в момент их деблокировки. Проверьте работоспособность защитных устройств и тормозов. При движении задним ходом, особенно на краях траншей и уступов, а также перед препятствиями, виброплитой следует управлять таким образом, чтобы исключить опасность падения и травмирования оператора. Всегда держите достаточное расстояние до краев строительных котлованов и откосов и воздерживайтесь любых действий, которые могли бы угрожать устойчивости виброплиты! Виброплитой управляйте так, чтобы исключить опасность травмирования рук твердыми предметами. По склонам поднимайтесь всегда осторожно и только в прямом направлении. На крутые подъемы продвигайтесь задним ходом, чтобы предотвратить опрокидывание виброплиты на оператора. Обнаружив неисправность на защитных устройствах или возможные повреждения, которые могут снизить безопасность эксплуатации виброплиты, немедленно прекратите работу, устраните эту неисправность и причину ее возникновения. При работе по трамбованию грунта вблизи зданий или над трубопроводами и т.п. проверьте степень воздействия вибрации от виброплиты на смежные здания и подземные трубопроводы и при необходимости прекратите работу.

### Парковка виброплиты

По возможности парковать виброплиту на ровном и твердом основании, отключить привод и заблокировать во избежание произвольного движения и использования посторонними лицами. Закройте топливный кран, если он имеется. Виброплиту с встроенным ходовым устройством не оставляйте и не паркуйте на ходовой части. Транспортное

устройство предназначено исключительно для ее перевозки.

### Заправка

Производите заправку только в режиме с отключенным двигателем. Рядом с виброплитой не разводите огня и не курите. Не проливайте топливо. Пролитое топливо уберите, чтобы предотвратить просачивание в грунт. Плотно закрывайте крышку бака. Негерметичная крышка бака может привести к взрыву топлива, так что дефектную крышку немедленно замените на новую.

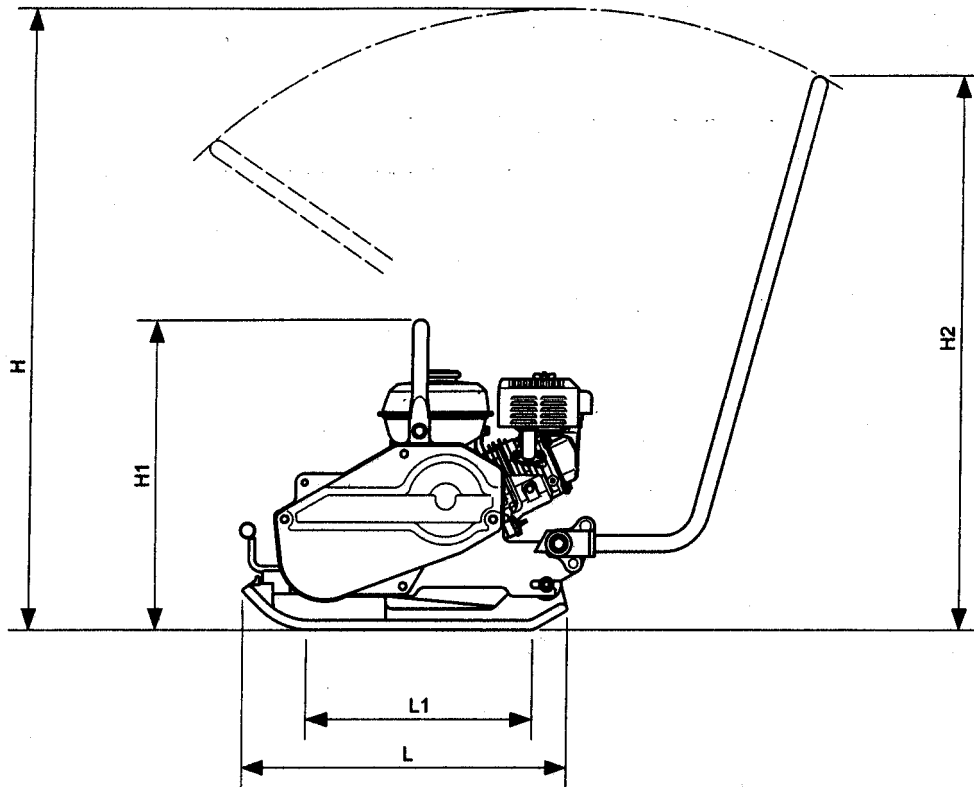
### Техуход и ремонт

Соблюдайте указанные в руководстве по эксплуатации работы по техуходу, регулировке, а также график соответствующих работ, включая указания по замене изношенных частей. Работы по техуходу и профилактике должны проводиться только квалифицированным персоналом. Техобслуживание и ремонт должны проводиться только в режиме с остановленным приводом. Эти работы должны проводиться только тогда, когда виброплита установлена на ровной и твердой площадке и заблокирована от скатывания и/или сползания. В случае замены больших узлов или отдельных компонентов пользуйтесь только надлежащими и технически исправными подъемными устройствами достаточной грузоподъемности. Тщательно крепите и фиксируйте все узлы на подъемниках! Запчасти должны удовлетворять требованиям их изготовителя, поэтому целесообразно применять только подлинные запчасти. Закончив все операции по техуходу или ремонту, следует установить в заданных местах все предохранительные ограждения.

### Контроль

Дорожные катки, траншейные катки и виброплиты, в зависимости от условия эксплуатации, необходимо, как минимум раз в год, проверять на техническую безопасность. Этот контроль должен проводиться специалистом.

## 2. Технические характеристики



Модель	AVP 1033	AVP 1240	AVP 1250	AVP 1850		
<b>Мотор</b>	Honda	Honda	Yanmar	Honda	Honda	Hatz
Тип	GX 100	GX 120	L 40 AE	GX 120	GX 160	1 B 20
Мощность, кВт	1,9	2,6	2,8	2,6	3,7	3,1
Привод	центробежная муфта и клиновый ремень					
об/мин макс.	3.000	3.600	3.200	3.600	3.200	3.000
сцепление муфты	2.000 об/мин					
Охлаждение	воздух					
топливный бак, л	2,0	2,5	2,5	2,5	3,6	
расход топл. л/час	0,32	0,8	0,6	0,8	1,1	
макс. наклон	20°	20°	20°	20°	20°	20°
макс. взбирание	30%	30%	30%	30%	30%	30%
<b>вес, кг</b>	55	75	88	75	100	117
<b>скорость макс.</b>	22 м/мин	20 м/мин				
<b>вибрация, кН</b>	10	12	12	12	18	18
<b>частота, Гц</b>	10	98			85	
<b>рабочая поверхность, м<sup>2</sup></b>	0,12	0,14	0,14	0,18	0,20	0,20
<b>Дополнительное оснащение:</b>						
Водоорошение	X	X	X	X	X	X
Транспортная тележка		X	X	X	X	X
виброизолированная ручка		X	X	X	X	X
<b>Размеры, мм</b>						
длина L	498	540	540	523	615	615
длина L1	315	340	340	353	398	398
высота H	970	980			1110	
высота H1	455	510	580	510	520	615
высота H2	880	880			790	
рабочая ширина	330	400	400	500	500	500

## 2. Технические характеристики

AVP 1033	AVP 1240		AVP 1250	AVP 1850	
Honda	Honda	Yanmar	Honda	Honda	Hatz
GX 100	GX 120	L 40 AE	GX 120	GX 160	1 B 20

### Уровень шума и вибрации

Ниже указанные значения уровня шума и вибрации согласно директивам Европейского Сообщества для эксплуатации соотв. оборудования в редакции (91/368/EWG) были определены в режиме эксплуатации данного оборудования при воздействии вибрации во время перед-вижения на расстояния согласно требованиям по закону (DIN 45635). В режиме эксплуатации возможны отклонения от указанных значений в зависимости от условий на месте.

### Уровень шума \*

Допустимый уровень шума согласно требованиям директивы ЕС, приложение 1, раздел 1.7.4.f уровень звукового давления на рабочем месте :

уровень шума на рабочем месте $L_{PA}$ , дБ(A)	87	91	95	91	93	94
уровень звуковой мощности, $L_{WA}$ , дБ(A)	98	102	106	102	105	106

Эти значения были определены согласно требованиям ISO 6081 для уровня звукового давления ( $L_{PA}$ ) и ISO 3744, DIN 3744 для уровня звуковой мощности ( $L_{WA}$ ).

### Уровень вибрации (стандарт/виброизолированная ручка):

на руке оператора, согласно требованиям директивы ЕС, приложение 1, раздел 3.6.3.a :

Действительное значение фактора ускорения, определенное согласно требованиям ISO 8662, часть 1, составляет в $m/s^2$ :	4,9	5,3 / 1,2	5,3 / 1,2	5,3 / 1,2	5,8 / 2,4	6,0 / 2,5
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----	-----------	-----------	-----------	-----------	-----------



\* Так как при эксплуатации этой вибротрамбовки предельный уровень шума 89 дБ (A) может быть превышен, оператор должен пользоваться соответствующими шумозащитными устройствами (наушники или затычки).



## 3. Эксплуатация

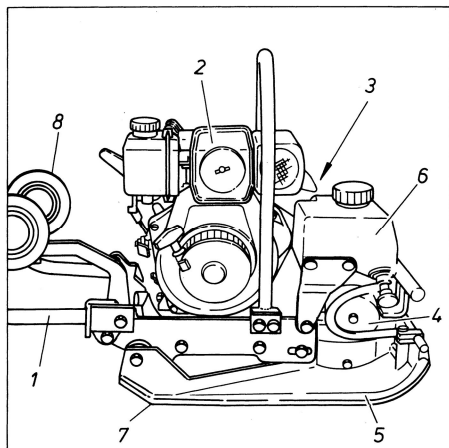
### 3.1 Описание

AVP 1033 / 1240 / 1250 / 1850 представляет собой виброплиту, которая работает по буксировочно-вибрационному принципу. Это означает, что плита движется только вперед. Виброплита приводится в действие от одноцилиндрового четырехтактного бензинового либо дизельного двигателя. Крутящий момент передается на возбудитель через центробежное сцепление и клиновый ремень, благодаря чему создается вибрация, необходимая для трамбования грунта и продвижение виброплиты. Эта виброплита предназначена для трамбования песка, гравия (возможно также галечника), связанных грунтов, тощего бетона и битумного гравия и брусчатки.

#### Опасно

**Не работайте на твердом бетоне или затвердевших битумных покрытиях во избежание повреждения виброплиты!**

#### 3.1.1 Общий вид виброплиты



- 1 Буксирная скоба
- 2 Двигатель
- 3 Клиноремный шкиф с центробежной муфтой
- 4 Вибратор
- 5 Опорная плита
- 6 Водное орошение (дополнительное оборудование)
- 7 Вулкolanовая пластина (дополнительное оборудование)
- 8 Транспортная тележка (дополнительное оборудование)

### 3.2. Перед пуском виброплиты в ход

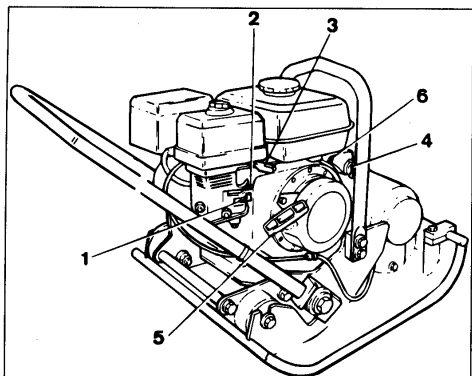
#### Опасно

- Перед началом работы надеть средства защиты органов слуха (наушники или затычки).
- Прочитать данную инструкцию по технике безопасности
- Перед пуском виброплиты в ход ознакомиться с руководством по эксплуатации двигателя и с отдельными элементами управления
- При запуске плита должна стоять на ровной поверхности
- Проверьте уровень масла
- Проверьте запас топлива
- Недостающие смазочные восполните согласно таблице смазочных материалов, имеющейся в данной инструкции
- Проверьте прочность затяжки гаек и болтов
- Проверьте состояние мотора и машины

## 3. Эксплуатация

### 3.3 Эксплуатация мотора

#### ХОНДА / HONDA



#### 3.3.1 Пуск двигателя в ход

Двигатель оборудован системой предупреждения недостатка масла. При нехватке масла двигатель автоматически выключится либо не может быть заведен (Переключатель 4 останется при этом в положении ON).

- откройте топливный кран (поз. ON)
- рычаг 2 поставьте в положение CLOSE
- газ 3 включить на полный газ
- тумблер 4 поставьте в положение ON
- Вытяните ручку стартера 5 настолько, пока не почувствуете сопротивление, а затем крепко протяните ее

#### Внимание

Не отпускайте ручку стартера на двигатель. Пусковой трос отведите вручную в исходное положение во избежание повреждения стартера. При теплом двигателе либо высокой температуре воздуха не пользоваться рычагом 2 (чок).

После того, как мотор заработал:

- газ 3 поставить на холостой ход
- дать мотору прогреться 1-2 мин.
- рычаг 2 поставьте на это время в положение OPEN.

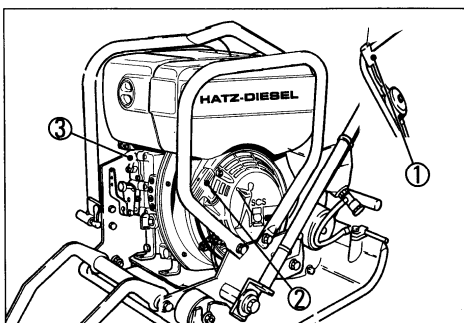
#### 3.3.2 Остановка двигателя

- газ 3 поставить на холостой ход
- тумблер 4 поставьте в положение OFF
- закройте топливный кран (поз. OFF)

#### Указание

Аварийный стоп: тумблер 4 поставить в положение OFF

#### ХАТЦ / HATZ



#### 3.3.1 Пуск двигателя в ход

- газ 1 включить на полный газ
- вытяните ручку стартера 2 настолько, пока не почувствуете сопротивление
- не выпуская ручку стартера 2 из рук, дайте шнуру замотаться обратно
- возьмитесь обеими руками за ручку стартера 2
- протяните стартер 2 с плавным ускорением

#### Внимание

Не отпускайте ручку стартера на двигатель. Пусковой трос отведите вручную в исходное положение во избежание повреждения стартера. После того, как мотор заработал, газ 1 поставить на холостой ход, в противном случае плита будет двигаться вперед.

Если мотор не завелся после нескольких попыток и выпускает белый дым, поставьте газ 1 в нулевое положение и 5ть раз медленно протяните стартер. После этого повторите пусковые действия.

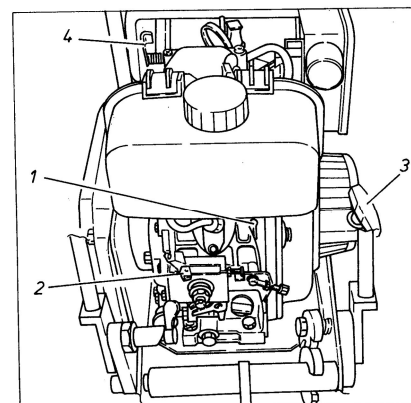
#### 3.3.2 Остановка двигателя

- газ 1 поставить на холостой ход
- нажать выключатель 3 и держать, пока мотор не остановится
- отжать выключатель 3

#### Указание

Аварийный стоп: газ 1 поставить на холостой ход

#### ЯНМАР / YANMAR



#### 3.3.1 Пуск двигателя в ход

1. откройте топливный кран 1 (поз. O)
2. газ 2 включить на полный газ (RUN)
3. вытяните ручку стартера 3 настолько, пока не почувствуете сопротивление
4. рычаг декомпрессии 4 нажмите вниз
5. возьмитесь обеими руками за ручку стартера 3
6. протяните стартер 3 с плавным ускорением

Если мотор не завелся, повторите действия, начиная с 3-го.

#### Внимание

Не отпускайте ручку стартера на двигатель. Пусковой трос отведите вручную в исходное положение во избежание повреждения стартера. После того, как мотор заработал, газ 2 поставить на холостой ход (SLOW), в противном случае плита будет двигаться вперед.

#### 3.3.2 Остановка двигателя

- газ 2 поставить на холостой ход (SLOW)
- дать мотору проработать на холостом ходу около 3 мин.
- убрать газ 2 (STOP)
- закройте топливный кран 1 (поз. S)

## 3. Эксплуатация

### 3.4. Работа с плитой

Когда двигатель начнет реагировать на краткое ускорение, виброплита готова к работе.

Оператор управляет виброплитой, держа конец буксирной скобы рукой и поворачивая его в сторону. При работе в стесненных условиях буксирная скоба может быть поднята вверх.

#### **Внимание**

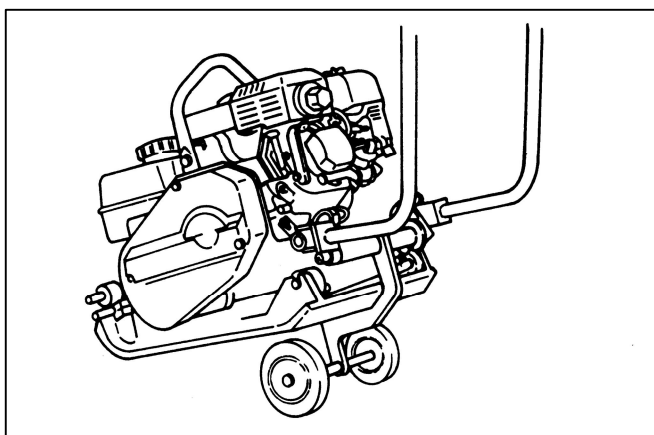
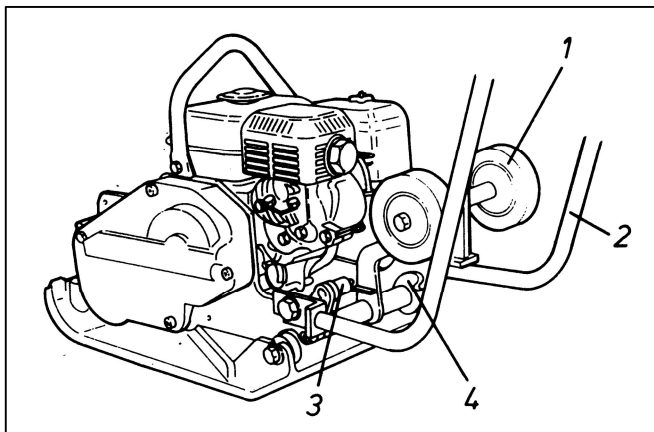
**Виброплита должна работать только на „полном газе“ во избежание разрушения сцепления вследствие пробуксовывания!**

**В целях остановки следует переключать рычаг газа на холостой ход.**

**Даже при коротких перерывах в работе следует всегда переключать двигатель на холостой ход во избежание разрушения сцепления от пробуксовывания!**

## 4. Транспортировка

### 4.1. Тележка

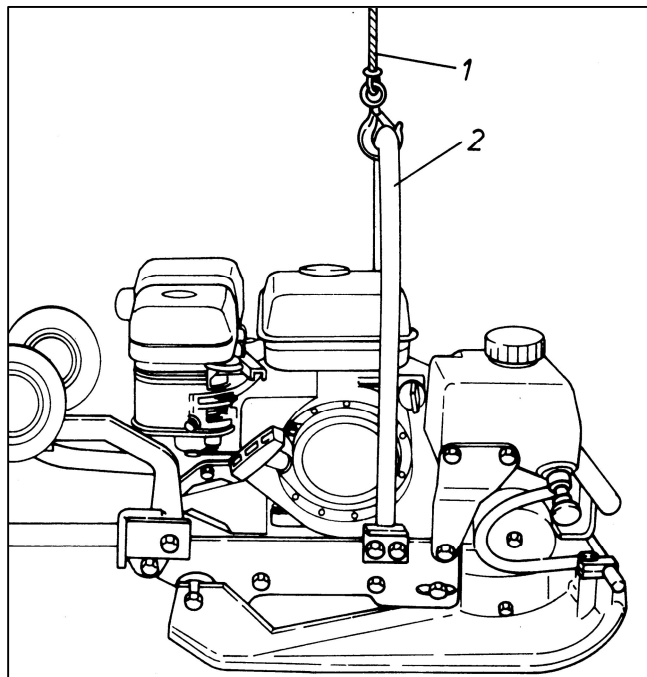


В качестве дополнительного оборудования виброплита может быть оборудована тележкой (1) Использование тележки позволяет легко транспортировать виброплиту на короткие расстояния.

1. Буксирную скобу (2) нажмите до упора вниз
2. Поверните фиксатор (3)
3. Освободите тележку из крепления (4) и опустите на землю
4. Наклоните виброплиту с зафиксированной буксирной скобой на передний край, чтобы тележка откинулась под плиту (см. рисунок)
5. Откиньте виброплиту с буксирной скобой назад, чтобы плита горизонтально легла на тележку. Механизм готов к перемещению

После транспортировки подвесьте тележку на прежнее место, проведя указанные выше операции в обратной последовательности.

### 4.2. Перевозка



Для погрузки виброплиты цепляйте крюк подъемного устройства (1) за защитную скобу двигателя (2).

#### Опасно

- Погрузку и разгрузку производить на стабильных основаниях
- Места крепления крюка предварительно проверить на прочность; износившиеся детали немедленно заменить на новые
- Удостоверьтесь предварительно, что ваши действия не подвергнут опасности жизнь и здоровье других людей; такая опасность может возникнуть, если люди находятся под висящим грузом
- Не крепите крюк подъемного устройства к двигателю или буксирной скобе во избежание разрушения и несчастного случая.
- При перевозке плита должна быть надежно прикреплена к транспортному средству
- При погрузке и перевозке удерживать виброплиту в горизонтальном положении во избежание протекания топлива. Пролитое топливо или его испарения легко воспламеняются или взрываются.

## 5. Технический уход

### 5.1. Общие указания

- Все работы по техуходу следует проводить только в режиме с отключенным двигателем.
- Во избежание непреднамеренного пуска двигателя выключите зажигание и снимите наконечник со свечи зажигания.
- Перед началом осмотра следует предварительно тщательно очистить двигатель и виброплиту.
- Виброплиту следует устанавливать на ровном основании и заблокировать от возможности сползания на крыло.
- Обеспечить надежную и экологически безупречную утилизацию рабочих жидкостей и изношенных деталей.
- Избегайте коротких замыканий
- Мойка механизма и двигателя: Не направляйте струю воды непосредственно в двигатель

### 5.2. График работ по техуходу

Сервисные интервалы						
Тип работ	ежедневно	20 моточасов	50 моточасов	100 моточасов	250 моточасов	По необходимости
Мойка	●					
Проверка уровня моторного масла <sup>1)</sup>	●					
Замена моторного масла <sup>1)</sup>		①		●		
Проверка воздушного фильтра <sup>1)</sup>	●					
Замена воздушного фильтра <sup>1)</sup>						●
Проверка игры клапана <sup>1)</sup>		①			●	
Вибратор: Проверка уровня масла			●			
Вибратор: Замена масла <sup>2)</sup>				①	●	
Проверка амортизаторов				●		
Проверка натяженности клинового ремня				●		
Проверка затяжки болтов и гаек				●		
① первый раз 1) см. инструкцию по эксплуатации мотора 2) минимум 1 раз в год						

## 5. Технический уход

### 5.3. График смазки

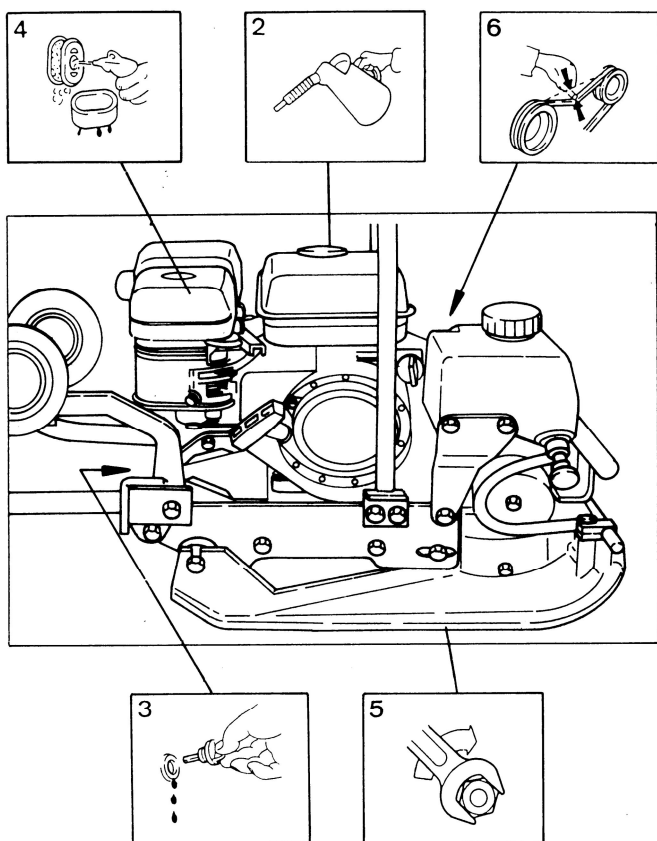
	литров	Сервисные интервалы	смазочный материал	№ для заказов
<b>Мотор</b>				
AVP 1033 Honda	0,4	100 <sup>1)</sup>	моторное масло API SG-CE SAE 10W40	806 01 100
AVP 1240 Honda	0,6			
AVP 1240 Yanmar	0,75			
AVP 1250 Honda	0,6			
AVP 1850 Honda	0,6			
AVP 1850 Hatz	0,9			
<b>Вибратор</b>				
AVP 1033	0,5	250 <sup>2)</sup> или раз в год	моторное масло API SG-CE SAE 10W40	806 01 100
AVP 1240	0,6			
AVP 1250	0,25			
AVP 1850	0,75 <sup>3)</sup>			
1) первый раз после 20 моточасов 2) первый раз после 100 моточасов 3) до сер. № 51100: 1 л				

### 5.4. Рекомендуемые смазочные материалы

	моторное масло API SG-CE SAE 10W40	шарнирное масло JDM J 20 A	гидравлическое масло ISO-VG 32	ATF
DEUTZ OEL	HD-C 10W40 TLL 10W40	GO-SP	Spez. Hydro-Öl W32 H-EP 32 BA**	Dexron II D
ARAL	Multi Turoral	Fluid HGS	-	Dexron II D
BP	Vanellus Multigr. Vanellus FE*	Hydromatic TF-SD	Energol EHPM 32	Dexron II D
ESSO	XD 3+LDX CDX	Torque Fluid 56	Univis N 32	Dexron II D
FINA	Kappa FE Kappa Turbo DI	Transfluid AS	Hydran TSX 32 Biohydran TMP 32**	Finamatic II D
SHELL	Super 3	Donax TD	Tellus W 32 Naturelle HFE 32**	Dexron II D
TOTAL	Rubia XT Rubia FE*	-	-	Dexron II D
* полусинтетическое				
** экологическое				

## 5. Технический уход

### 5.5 Уход за мотором



#### Внимание

В настоящем руководстве приведены только операции по техуходу, которые проводятся в ежедневном режиме. В общем обращается внимание на руководство по эксплуатации двигателя и приведенный в нем график техухода.

#### 5.5.1 Заправка топливом

#### Опасно

- заправлять топливный бак только при отключенном двигателе и закрытом топливном кране
  - не заправлять вблизи открытого огня и не курить
  - не заправлять в закрытых помещениях
  - чистить места вблизи горла бака
1. откройте пробку
  2. долейте топливо по необходимости
  3. крепко завентите пробку обратно
- эксплуатируйте двигатель только на неэтилированном стандартном бензине

#### 5.5.2 Контроль уровня масла двигателя

Установите виброплиту в горизонтальном положении. Выверните масломерный щуп. Проверьте уровень масла и при необходимости долейте до верхнего края маслозаливной горловины.

Сорт масла: см. инструкцию по эксплуатации двигателя

Собирайте вытекающее масло!

Проверьте качество прокладки на масломерном щупе и смените ее, если это необходимо. Вверните масломерный щуп.

#### 5.5.3 Чистка воздушного фильтра

#### Внимание

Двигатель не должен работать без воздушного фильтра, так как это ускоряет его износ. Защищать карбюратор от пыли. Пыль опасна для двигателя. При высоком содержании пыли в окружающей среде чистить воздушный фильтр несколько раз в день. Не допускайте попадания пыли в карбюратор. Снимите крышку фильтра и выньте пенопластовый элемент из бумажного патрона. Проверьте фильтрующие элементы, при необходимости замените. Бумажные патроны чистите легким постукиванием либо продуванием сухим сжатым воздухом изнутри. Пенопластовый элемент основательно вымойте в теплой мыльной воде и дайте высохнуть.

Пенопластовый элемент окуните в чистое масло для двигателя, отожмите лишнее масло. Поставьте фильтрующие элементы на прежнее место и закройте крышку.

#### Опасно

Для чистки фильтрующего элемента никогда не применять бензин или растворители с низкой температурой воспламенения.

## 5. Технический уход

### 5.6. Уход за агрегатом

#### 5.6.1 Мойка механизма и двигателя

Мыть и чистить машину каждый день

#### Внимание

- Не направляйте струю воды непосредственно в двигатель
- После мойки проверьте все кабели, провода, болты и гайки на возможные повреждения или ослабленные крепления
- Обнаруженные неполадки сразу устраните
- Для мойки и чистки не используйте воспламеняющиеся или прочие агрессивные материалы

#### 5.6.2 Моменты затяжек

Ø	8.8		10.9		12.9	
	Nm	ft lb	Nm	ft lb	Nm	ft lb
M 4	3	2	4,4	3	5	4
M 5	6	4	8,7	6	10	7
M 6	10	7	15	11	18	13
M 8	25	18	36	26	43	31
M 10	49	36	72	53	84	61
M 12	85	62	125	92	145	106
M 14	135	99	200	147	235	173
M 16	210	154	310	228	365	269
M 18	300	221	430	317	500	368
M 20	425	313	610	449	710	523
M 22	580	427	830	612	970	715
M 24	730	538	1050	774	1220	899

Классы крепкости для болтов с необработанной, несмазанной поверхностью.  
Значения дают 90 % использования длины резьбы при коэффициенте трения  $\mu = 0,14$ .  
Соблюдение моментов затяжек контролируется соответствующим ключом  
При употреблении смазки указанные значения недействительны.

#### Указание

Самозатяжные гайки заменять после каждой разборки

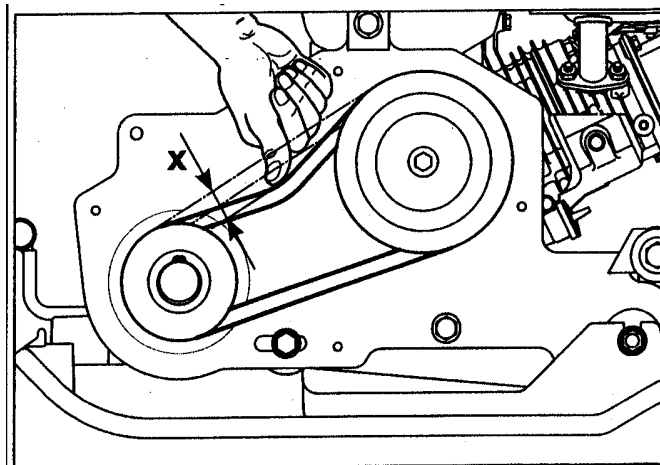
#### 5.6.3 Проверка точек крепления

У вибрационных машин в течении первых часов работы и через равномерные промежутки времени проверяйте затяжку болтов и гаек. Это особенно важно для крепления фильтра и глушителя двигателя, а также для болтов крепления крышек, под которыми расположены прокладки.

#### 5.6.4 Проверка резиновых амортизаторов

Проверяйте резиновые амортизаторы на трещины и крепление, поврежденные амортизаторы сразу заменяйте.

#### 5.6.5 Проверка натяжения клинового ремня



- Кожух клинового ремня снимите
- Проверьте состояние и натяжение клинового ремня, при необходимости замените
- Ослабьте гайки резиновых амортизаторов на внешней стороне
- Сдвиньте назад раму двигателя, натягивая тем самым ремень
- **Величина X: около 10 мм**

#### Внимание

Необходимо следить за тем, чтобы рама действительно сдвинулась на резиновых амортизаторах, а не одни амортизаторы, растянувшись, вернулись в прежнее положение. В случае необходимости сдвиньте вперед амортизаторы легким ударом молотка.

- Все 4 амортизатора должны иметь одинаковое давление
- Снова затяните гайки амортизаторов
- Вручную проверните привод и проконтролируйте еще раз натяжку ремня (величина X)

#### Опасно

Не заводить мотор без кожуха. Опасно для жизни!  
Привинтите кожух на прежнее место.

#### Внимание

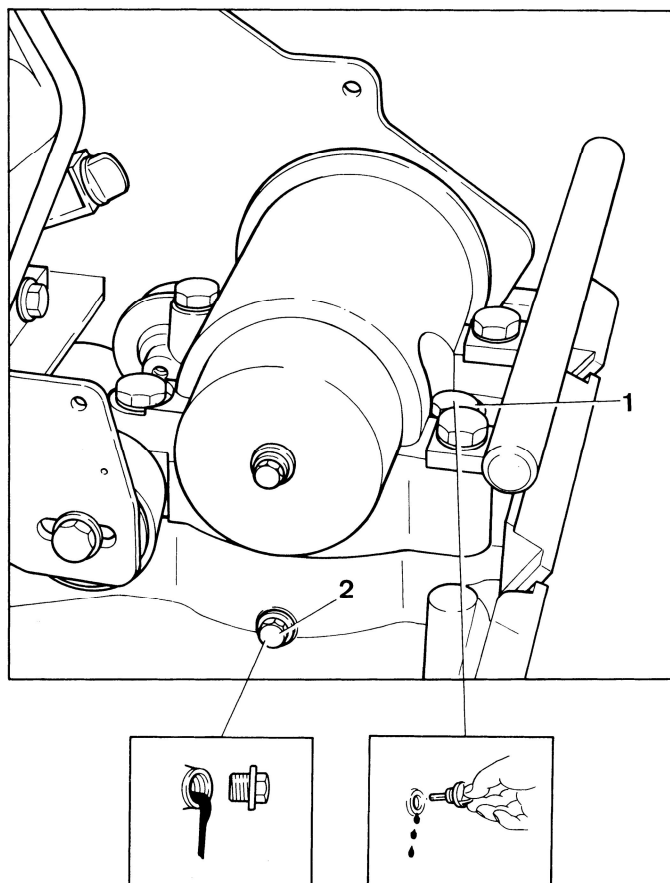
Натяжение клинового ремня проверяйте после первых 25 и через каждые 200 часов работы, в случае необходимости проводите регулировку.



## 5. Технический уход

### 5.6.6 Вибратор: уровень масла / смена масла

Возбудитель почти не нуждается в техуходе. Масло сменять вначале после первых 500 часов работы, а затем через каждые 1000 рабочих часов или раз в год или по случаю ремонта.



#### Указание

Сливаемое редукторное масло должно быть теплым, так как только при этом условии обеспечивается быстрый и полный слив. Выверните болты для замера (1) и слива (2).

#### Внимание

- Сливаемое масло утилизировать согласно требованиям экологии
- **Будьте осторожны, сливая горячее масло. Опасность ожога!**

Слейте старое масло. Вверните сливной болт (2). Залейте свежее масло.

Количество масла : см. таблицу  
Сорт масла: см. таблицу

Ввинтить маслосливной болт (1); если нужно - подложить новую прокладку. При оптимальном уровне масла масляная пленка доходит до середины маркировки маслосливного болта (1).